

# Njoftim mbi Praktikën e Privatësisë

## Programet për Çrregullimet e Përdorimit të Substancave

### Ne jemi të përkushtuar ndaj privatësisë tuaj

Ligji federal mbron konfidencialitetin e të dhënave të pacientëve me çrregullime të përdorimit të substancave.

Ky njoftim përshkruan:

- SI MUND TË PËRDORËT DHE TË ZBULOHET INFORMACIONI SHËNDETËSOR PËR JU
- TË DREJTAT TUAJA LIDHUR ME INFORMACIONIN TUAJ SHËNDETËSOR
- SI TË PARAQISNI NJË ANKESË LIDHUR ME SHKELJE TË PRIVATËSISË OSE SIGURISË SË INFORMACIONIT TUAJ SHËNDETËSOR, OSE LIDHUR ME TË DREJTAT TUAJA MBI INFORMACIONIN TUAJ

JU KENI TË DREJTË TË MERRNI NJË KOPJE TË KËTIJ NJOFTIMI (NË FORMË LETRA OSE ELEKTRONIKE) DHE TË DISKUTONI MBI TË ME ZYRËN E PRIVATËSISË SË COREWELL HEALTH NË **616.486.4113** OSE [privacy@corewellhealth.org](mailto:privacy@corewellhealth.org) NËSE KENI NDONJË PYETJE.

Privatësia e informacionit tuaj mjekësor ka qenë gjithmonë një prioritet në Corewell Health. Ky njoftim u ofron pacientëve të Corewell Health që trajtohen për çrregullime të përdorimit të substancave informacion mbi të drejtat e tyre të privatësisë dhe angazhimin e vazhdueshëm të Corewell Health për t'i mbrojtur këto të drejta. Ju keni të drejtë të zgjidhni mënyrën e mbledhjes dhe përdorimit të informacionit që lidhet me shëndetin.

### Njoftim për praktikën e privatësisë

Ky njoftim përshkruan se si informacioni lidhur me trajtimin tuaj për çrregullime të përdorimit të substancave mund të përdoret dhe të zbulohet, si dhe se si ju mund të keni qasje në këtë informacion. Ky njoftim do t'ju jepet në momentin e pranimit në një program për trajtimin e çrregullimeve të përdorimit të substancave ose, nëse për shkak të gjendjes suaj mjekësore nuk jeni në gjendje ta kuptoni në atë kohë, sapo të jeni në gjendje ta bëni këtë. **Ju lutem, shqyrtoni me kujdes këtë njoftim.** Ky njoftim hyn në fuqi në datë 16 shkurt 2026.

### Kush do ta ndjekë këtë njoftim?

Ky njoftim zbatohet për programet ose ofruesit e Corewell Health që ofrojnë trajtim ose shërbime për çrregullime të përdorimit të substancave në përputhje me 42 CFR Pjesa 2 (Pjesa 2). Çdo ndryshim në këtë Njoftim mbi Praktikën e Privatësisë është i disponueshëm në zyrën ose institucionin ku po merrni kujdes shëndetësor, duke telefonuar në

**616.486.4113**, ose duke dërguar email në [privacy@corewellhealth.org](mailto:privacy@corewellhealth.org).

### Premtimi ynë në lidhje me informacionin tuaj shëndetësor

Ne e kuptojmë se informacioni juaj shëndetësor është personal dhe ne jemi të përkushtuar për mbrojtjen e tij. Informacioni shëndetësor që ne përdorim, krijojmë, ruajmë dhe zbulojmë për ju mund të lidhet me kujdesin shëndetësor fizik dhe mendor që merrni nga ne dhe nga programet tona sipas Pjesës 2. Ne krijojmë një procesverbal të kujdesit dhe shërbimeve që merrni nga Corewell Health. Ky procesverbal na lejon që t'ju ofrojmë shërbime mjekësore cilësore dhe të përmbushim disa kërkesa ligjore. Ky njoftim zbatohet për të dhënat sipas Pjesës 2 që lidhen me kujdesin tuaj dhe që ruhen nga Corewell Health, qoftë në formë elektronike apo në letër. Nëse mjeku që ju ofron kujdes nuk është anëtar i ekipit të Corewell Health, ai mund të ketë politika ose njoftime të ndryshme në lidhje me përdorimin dhe zbulimin e informacionit tuaj mjekësor. Ky njoftim ju tregon për mënyrat se si përdoret ose zbulohet informacioni juaj shëndetësor i Pjesës 2. Gjithashtu përshkruan të drejtat tuaja dhe detyrimet tona në lidhje me përdorimin dhe zbulimin e informacionit shëndetësor në lidhje me çrregullimin e përdorimit të substancave.

Ne jemi të detyruar me ligj që:

- Të ruajmë privatësinë dhe sigurinë e informacionit tuaj shëndetësor të mbrojtur (PHI) – përfshirë edhe informacionin tuaj shëndetësor të Pjesës 2.
- T'u sigurojmë pacientëve njoftim mbi detyrimet tona ligjore dhe praktikën e privatësisë në lidhje me të dhënat e Pjesës 2.
- Ndiqni praktikën e privatësisë të përshkruara në njoftimin që është aktualisht në fuqi.
- Ju japim një kopje të këtij njoftimi sipas kërkesës.
- Të njoftohen individët e prekur pas një shkeljeje të informacionit të mbrojtur shëndetësor që nuk është i sigurt – përfshirë informacionin mbi çrregullimet e përdorimit të substancave.

### E drejta për të dhënë pëlqimin dhe për ta tërhequr atë

Ju mund të jepni një pëlqim të vetëm për të gjitha përdorimet ose zbulimet e ardhshme të informacionit tuaj shëndetësor sipas Pjesës 2 për qëllime trajtimi, pagese ose veprimtarish të kujdesit shëndetësor (mënyra se si ky informacion mund të përdoret shpjegohet më poshtë). Ju mund të tërhiqni pëlqimin tuaj në çdo kohë, përveç në masën që Corewell Health ka vepruar duke u bazuar në të.

Regjistrat që i zbulohen një programi sipas Pjesës 2, një entiteti të mbuluar, ose një bashkëpunëtori biznesi bazuar në pëlqimin e shkruar të pacientit për trajtim, pagesë dhe operacione të kujdesit shëndetësor, mund të zbulohen më tej nga ai program sipas Pjesës 2, entiteti i mbuluar ose bashkëpunëtori biznesi, pa pëlqimin e shkruar të pacientit, në masën që lejojnë rregulloret HIPAA.

### **Si mund të përdorim dhe zbulojmë informacionin tuaj shëndetësor**

**Për Trajtim:** Ne mund të përdorim informacionin tuaj shëndetësor dhe t'ua zbulojmë atë profesionistëve të tjerë që po ju trajtojnë. Si shembull, një mjek që ju trajton për një dëmtim pyet një ofrues tjetër të kujdesit shëndetësor rreth gjendjes suaj të përgjithshme shëndetësore.

Ne mund të zbulojmë informacion për shëndetin tuaj për vazhdimësinë e shërbimeve mjekësore të nevojshëm. Departamente të ndryshme të Corewell Health mund të zbulojnë informacionin tuaj shëndetësor për të koordinuar nevojat e ndryshme që keni, siç janë recetat, analizat laboratorike, rrezet X, apo terapia, ose për të koordinuar një referim.

**Për Pagesë:** Ne mund të përdorim dhe zbulojmë informacionin tuaj shëndetësor dhe jo-shëndetësor për të faturuar dhe për të marrë pagesë nga planet shëndetësore ose entitete të tjera për trajtimin dhe shërbimet që merrni në Corewell Health. Për shembull, ne mund të japim informacion për ju te kompania e sigurimit tuaj shëndetësor në mënyrë që ajo të paguajë shpenzimet e shërbimeve apo kujdesit mjekësor. Ne mund t'i tregojmë kompanisë së sigurimit tuaj shëndetësor për një plan mjekësor që do të merrni për të marrë miratimin paraprak ose për të përcaktuar nëse kompania e sigurimit do të mbulojë trajtimin.

Nëse keni paguar të plotë për një shërbim ose artikull shëndetësor dhe na njoftoni se nuk dëshironi që plani juaj shëndetësor të marrë informacion për atë shërbim ose artikull, ne nuk do ta zbulojmë këtë informacion me planin tuaj shëndetësor, përveç nëse ligji na detyron ta bëjmë këtë.

### **Për Operacionet e Kujdesit Shëndetësor:**

Ne mund të përdorim dhe zbulojmë informacionin tuaj shëndetësor për të menaxhuar biznesin tonë - si për shembull kontabilitetin, përpunimin e kërkesave për pagesë, ose për të vlerësuar forcën tonë punëtore. Këto përdorime dhe dhënie informacioni janë të nevojshme për të drejtuar punën e Corewell Health dhe për t'u siguruar që të gjithë pacientët tanë marrin kujdes cilësor.

Ne mund të kombinojmë informacionin shëndetësor që kemi me informacion shëndetësor nga organizata të tjera për të krahasuar performancën tonë dhe për

të përcaktuar se si mund të përmirësojmë kujdesin dhe shërbimet që ofrojmë.

**Auditimet e Menaxhimit, Auditimet Financiare dhe Vlerësimi i Programit:** Ne mund të zbulojmë informacionin tuaj tek ata që janë përgjegjës për kryerjen e disa aktiviteteve të auditimit dhe vlerësimit, me kusht që personi të pranojë kufizime të caktuara mbi përdorimin e këtij informacioni. Auditimet përfshijnë, por nuk kufizohen vetëm në auditime nga agjencitë federale, shtetërore dhe lokale të qeverisë, si dhe nga palët e treta paguese dhe/ose planet shëndetësore, për të monitoruar sistemin e kujdesit shëndetësor, programet qeveritare dhe përputhshmërinë me ligjet për të drejtat civile.

### **Si mund ta përdorim dhe ta japim informacionin tuaj shëndetësor – Situata të veçanta**

**Emergjencë Mjekësore:** Në rast emergjence mjekësore, ne mund të zbulojmë informacionin që identifikon pacientin pa pëlqimin tuaj të shkruar, por vetëm në masën e nevojshme për të ndihmuar personelin mjekësor në përgjigje ndaj emergjencës.

### **Shënimet e Këshillimit dhe Informacioni Shumë**

**Konfidencial:** Disa informacione shëndetësore përfitojnë mbrojtje të veçantë të privatësisë, siç janë shënimet e psikoterapisë dhe shënimet e këshillimit për çrregullime të përdorimit të substancave (shënime që ruhen veçmas nga një klinikist gjatë analizimit të një seance këshillimi), shërbimet për shëndetin mendor dhe për çrregullimet zhvillimore, si dhe disa sëmundje të caktuara. Ne do të përdorim ose japim informacionin tuaj mjekësor konfidencial vetëm siç lejohet apo parashikohet me ligj ose me lejen tuaj të dhënë me shkrim.

Për shënimet e këshillimit sipas Pjesës 2, megjithatë, ne mund t'i zbulojmë pa pëlqimin e shkruar (i) për trajtim nga ofruesi që ka krijuar shënimet e këshillimit, (ii) për programet trajnimi të studentëve, praktikantëve ose profesionistëve në trajtimin e çrregullimeve të përdorimit të substancave ose në programet e shëndetit mendor, dhe/ose (iii) për mbrojtjen e Corewell Health në një veprim ligjor ose procedurë tjetër të iniciuar nga një pacient.

**Rreziqet e Shëndetit Publik:** Ne mund të zbulojmë informacione shëndetësore për aktivitete të shëndetit publik, për të parandaluar apo kontrolluar sëmundjet, lëndimet ose paaftësinë. Informacioni i dhënë duhet të jetë i paidentifikueshëm, në mënyrë që të mos ketë ndonjë bazë të arsyeshme për të besuar se ai informacion mund të përdoret për t'ju identifikuar.

**Aktivitetet e Mbledhjes së Fondeve:** Corewell Health mund të përdorë ose zbulojë regjistrat për të mbledhur fonde në përfitim të programit sipas Pjesës 2 vetëm nëse ju, pacienti, së pari keni marrë një mundësi të qartë dhe të dukshme për të

zgjedhur të mos merrni komunikime për mbledhje fondesh. Nëse pranoni, ne mund të përdorim disa informacione jo-mjekësore për t'ju kontaktuar me qëllim mbledhjeje fondesh për filiale të Corewell Health përmes një fondacioni që zotërohet ose kontrollohet nga Corewell Health.

**Krime në Ambientet e Institucionit:** Ne mund të zbulojmë informacion tek zyrtarët e zbatimit të ligjit që lidhet drejtpërdrejt me kryerjen e një krimi në ambientet e institucionit ose kundër personelit tonë, ose me një kërcënim për të kryer një krim të tillë.

**Sistemi Ligjor Penal:** Nëse jeni urdhëruar të merrni trajtim përmes sistemit ligjor penal (përfshirë gjykatat për drogë, probacionin ose lirinë me kusht) dhe nënshkruani një pëlqim që autorizon zbulimet tek elementë të sistemit ligjor penal, si gjykata, oficerët e probacionit, oficerët e lirisë me kusht, prokurorët ose zyrtarë të tjerë të zbatimit të ligjit, e drejta juaj për të tërhequr pëlqimin mund të jetë më e kufizuar dhe kjo duhet të shpjegohet qartë në pëlqimin që nënshkruani.

**Mbrojtjet Ligjore:** Regjistrat, ose dëshmitë që përcjellin përmbajtjen e këtyre regjistrave, nuk do të përdoren ose zbulohen në asnjë procedurë civile, administrative, penale ose legjislativë kundër jush, përveç nëse bazohet në pëlqimin tuaj të shkruar specifik ose në një urdhër gjykate. Regjistrat do të përdoren ose zbulohen vetëm bazuar në një urdhër gjykate, pasi t'ju jepet ju (pacientit) dhe/ose mbajtësit të regjistrat njoftimi dhe mundësia për të dëgjuar, sipas kërkesës së 42 USC § 290dd-2 dhe 42 CFR Pjesa 2. Një urdhër gjykate që autorizon përdorimin ose zbulimin duhet të shoqërohet me një thirrje në gjykatë (subpoena) ose një mandat tjetër ligjor të ngjashëm që detyron zbulimin, para se regjistri të përdoret ose zbulohet.

**Kërkime:** Ne mund ta përdorim dhe zbulojmë informacionin tuaj për qëllime kërkimore nëse përmbushen kërkesa të caktuara.

**Raportimet e Dyshimeve për Keqtrajtimin dhe Neglizhencën e Fëmijëve:** Ne mund të zbulojmë informacionin e nevojshëm për të raportuar sipas ligjit shtetëror rastet e dyshuara të keqtrajtimin dhe neglizhencës së fëmijëve tek autoritetet përkatëse shtetërore ose lokale. Megjithatë, ne nuk mund të japim regjistrat origjinalë të pacientit, përfshirë për procedura civile ose penale që mund të lindin nga raportimi i dyshimeve për keqtrajtimin dhe neglizhencën e fëmijëve, pa pëlqimin tuaj.

**Raportimi i Vdekjes:** Ne mund t'ia zbulojmë informacionin tuaj në lidhje me shkakun e vdekjes një autoriteti shëndetësor publik që është i autorizuar të marrë informacion të tillë.

**Përdorime të Tjera të Informacionit Tuaj Shëndetësor:** Përdorime dhe zbulime të tjera të

informacionit shëndetësor që nuk mbulohen nga ky njoftim ose nga ligjet që zbatohen për Corewell Health, do të bëhen vetëm me lejen tuaj të shkruar. Nëse na jepni leje për të përdorur ose zbuluar informacionin tuaj mjekësor, ju mund të tërhiqni atë leje me shkrim në çdo kohë. Nëse tërhiqni lejen tuaj, ne nuk do të përdorim ose zbulojmë informacionin shëndetësor rreth jush për qëllimet që mbulohen nga autorizimi juaj i shkruar. Ne nuk mund të anulojmë asnjë zbulim që kemi bërë tashmë me lejen tuaj, dhe jemi të detyruar të ruajmë regjistrat e kujdesit që ju kemi ofruar.

## **Të drejtat tuaja në lidhje me informacionin tuaj shëndetësor**

**E drejta për të Inspektuar dhe Kopjuar:** Ju mund të kërkoni të shikoni ose të merrni një kopje elektronike ose në letër të regjistrat tuaj mjekësor dhe informacionit tjetër shëndetësor që kemi për ju. Informacioni i disponueshëm për ju përfshin të dhënat mjekësore dhe të faturimeve por nuk përfshin asnjë shënim psikoterapie. Ne do t'ju japim një kopje ose një përmbledhje të informacionit shëndetësor, zakonisht brenda 30 ditëve nga data e kërkesës tuaj. Ne mund të aplikojmë një tarifë të arsyeshme, të bazuar në kosto. Ne mund ta refuzojmë kërkesën tuaj për inspektim dhe kopjim në disa rrethana shumë të kufizuara. Në rast refuzimi të qasjes në informacionin tuaj shëndetësor, ju keni të drejtë të kërkoni rishikim të kërkesës. Në këtë rast, kërkesa juaj dhe refuzimi do të rishikohet nga një profesionist tjetër i licencuar i shërbimeve mjekësore që zgjidhet nga Corewell Health. Personi që do të rishikojë kërkesën tuaj do të jetë i ndryshëm nga personi që ka refuzuar kërkesën tuaj fillestare. Ne do të respektojmë rezultatin e shqyrtimit. Nëse jeni duke marrë pjesë në aktivitete kërkimore, ne mund të refuzojmë kërkesën tuaj për të parë dhe kopjuar disa nga informacionet tuaja shëndetësore që lidhen me atë kërkim, për sa kohë që ju keni pranuar këtë kufizim të qasjes në formularin e pëlqimit që nënshkruat para pjesëmarrjes. Ne gjithashtu mund të refuzojmë qasjen në përputhje me atë që lejon ligji.

**E drejta për të Ndryshuar:** Ju mund të kërkoni nga Departamenti i Menaxhimit të Informacionit Shëndetësor që të korrigjojë informacionin shëndetësor për ju që mendoni se është i pasaktë ose i paplotë. Ne mund t'i themi "jo" kërkesës tuaj por përgjigja jonë do të jepet me shkrim brenda 60 ditëve. Ne mund të refuzojmë kërkesën tuaj për ndryshim nëse ajo nuk është me shkrim ose nuk përfshin një arsyetim që mbështet kërkesën. Ne mund të refuzojmë kërkesën tuaj edhe në rastet kur na kërkoni të ndryshojmë të dhënat që:

- Nuk është krijuar nga ne, përveç nëse personi ose entiteti që e krijoi informacionin nuk është më i disponueshëm për të bërë ndryshimin.
- Nuk është pjesë e informacionit shëndetësor që ruhet nga ose për një entitet të Corewell Health.

- Nuk është pjesë e informacionit që do t'ju lejohej të inspektonit dhe kopjonit.
- Është i saktë dhe i plotë.

**E drejta për Llogaritjen e Zbulimeve:** Ju mund të kërkonti një listë (llogaritje) të rasteve kur kemi zbuluar informacionin tuaj shëndetësor gjatë tre viteve të fundit para datës së kërkesës tuaj, me kë është ndarë dhe për çfarë arsyeje. Pyesni Departamentin e Menaxhimit të Informacionit Shëndetësor se si mund ta kërkonti këtë. Ne do të përfshijmë të gjitha zbulimet, përveç atyre që lidhen me trajtimin, pagesën dhe operacionet e kujdesit shëndetësor, si dhe disa zbulime të tjera të caktuara (për shembull, ato që na keni kërkuar t'i bëjmë). Ne do t'ju ofrojmë një llogaritje në vit pa pagesë, por do të ngarkojmë një tarifë të arsyeshme bazuar në kosto nëse kërkonti një tjetër brenda 12 muajve. Kërkesa juaj duhet të tregojë në çfarë forme dëshironi listën (për shembull, në letër ose në mënyrë elektronike).

**E drejta për të Kërkuar Kufizime:** Ju mund të na kërkonti të mos përdorim ose zbulojmë disa informacione shëndetësore për qëllime trajtimi, pagesash ose operacionesh tona. Nëse paguani plotësisht për një shërbim ose artikull shëndetësor nga xhepi juaj, ju mund të na kërkonti të mos ndajmë këtë informacion me siguruesin tuaj shëndetësor. Ne do të themi “po” përveç nëse një ligj na detyron të ndajmë atë informacion, nëse kjo do të ndikonte në kujdesin tuaj, ose nëse nuk mund të përmbushim kërkesën tuaj.

**E drejta për të Kërkuar Komunikime Konfidenciale:** Ju mund të kërkonti që ne të komunikojmë me ju për çështje të kujdesit shëndetësor në një mënyrë të caktuar ose në një vend të caktuar. Për shembull, ju mund të kërkonti që t'ju kontaktojmë vetëm në punë ose me postë. Ne do të pranojmë të gjitha kërkesat e arsyeshme. Kërkesa mund të bëhet gjatë regjistrimit, te përfaqësuesi juaj si pacient ose te Zyra e Privatësisë. Ne mund t'u kërkojmë që kërkesa të paraqitet me shkrim.

### **Paraqitni një ankesë**

Nëse besoni se të drejtat tuaja të privatësisë janë shkelur, keni të drejtë të paraqisni një ankesë tek Sekretari i Departamentit të Shëndetësisë dhe Shërbimeve Njerëzore të SHBA-së dhe tek Corewell Health. Ju nuk jeni të detyruar të raportoni një shkelje të pretenduar tek Sekretari ose tek Corewell Health, por mund të raportoni tek njera, tek tjetra, ose tek të dyja. Ju nuk do të penalizoheni ose përjetoni hakmarrje për paraqitjen e një ankese.

Për të paraqitur një ankesë tek Zyra për të Drejtat Civile e Departamentit të Shëndetësisë dhe Shërbimeve Njerëzore të SHBA-së, vizitoni faqen [ocrportal.hhs.gov/ocr/smartscreen/main.jsf](https://ocrportal.hhs.gov/ocr/smartscreen/main.jsf).

Për të paraqitur një ankesë tek Corewell Health, mund të telefononi në Integrity Hotline pa pagesë në **877.319.0266**, të dërgoni email në [privacy@corewellhealth.org](mailto:privacy@corewellhealth.org), ose të dorëzoni një ankesë me shkrim tek:

Corewell Health  
ATTN: Chief Privacy Officer MC6481  
100 Corewell Drive NW  
Grand Rapids, MI 49503

### **Ndryshime në përmbajtjen e këtij njoftimi**

Ne ruajmë të drejtën të ndryshojmë këtë njoftim. Ne gjithashtu rezervojmë të drejtën që njoftimi i rishikuar të hyjë në fuqi për informacionin shëndetësor që tashmë kemi për ju dhe për çdo informacion që mund të marrim në të ardhmen. Ne do të postojmë një kopje të njoftimit aktual në ndërtesat, zyrat dhe vendndodhjet që mbulohen nga ky njoftim. Njoftimi do të përmbajë edhe datën e hyrjes në fuqi. Për më tepër, një kopje e njoftimit më të fundit do t'ju jepet çdo herë që regjistroheni në një institucion ose zyrë sipas Pjesës 2, ose kur pranoheni në një institucion sipas Pjesës 2 për trajtim ose shërbime kujdesi shëndetësor si pacient i brendshëm ose i jashtëm.